

111館慶暨518國際博物館日 —「在博物館環遊世界」闖關遊戲

111th Anniversary Celebration and 518 International Museum Day- "A World Tour in the Museum" Challenge Game

方慧詩 國立臺灣博物館教育推廣組

Fang, Phaedra Hui-Shih Education Department, National Taiwan Museum

近年來越來越多的大專生參與與臺博館活動，成為推廣前線不可或缺的一環，包括與大專院校合作，進行學生志工招募計畫的「都市綠地生態監測團隊」與「外語導覽員培訓計畫」。其中「外語導覽員培訓計畫」招募的學生超過七成都是來自世界各地的國際學生，經歷至少半個學期以上的培訓和驗收後，學生們對於臺博館建築與歷史的導覽內容皆十分熟稔，並加入每周外語定時導覽的行列，讓觀眾可以透過不同語言認識博物館，目前臺博館提供的多語導覽已累積達20種語言(圖1)。

今年臺博館111週年館慶適逢518國際博物館日，呼應博物館日主題「博物館作為文化樞紐：傳統的未來」，活動內容除了串接博物館過去與未來發展，亦將「人」視為重要的樞紐，博物館透過外語導覽員的參與，讓不同群族的觀眾在此相聚。但作為文化



圖1 博物館新住民服務大使與外語導覽員團合影

樞紐的臺博館，是否能讓臺灣觀眾藉由認識在地特色而觸類旁通、進一步認識世界其他角落的文化與內涵？

讓博物館串接世界

在今年三月培訓課期間，筆者便要求外語導覽員挑選一個印象最深刻的建築元素或是藏品，並試著想出與自己國家或成長環境的共通之處，內容如下：

主題(一)：館藏—藍地黃虎旗 (臺灣民主國國旗)

學生：Marina



國籍：美國 USA

藍地黃虎旗(以下簡稱黃虎旗)作為臺博館的鎮館三寶之一，就有如位於美國首都的國立美國歷史博物館展示1812年英美戰爭中飄揚的星條旗。雖然臺灣民主國維持不久，但黃虎旗是臺灣人試圖掌握自己命運的歷史證據；相同的，美國博物館典藏的星條旗在戰爭時激發了詩人的愛國之心，寫下了現今的美國國歌，象徵美國人奮力抵抗外侮的精神，至今仍是讓許多美國人情緒激昂、嚴肅以對的物件，並發展出一套嚴格的使用規範，例如不可以放在地上或拿來遮蓋物品。

學生：Minyu



國籍：韓國 Korea

在韓國的文化資產或藝術品，老虎是很常見且受歡迎的圖像，但和臺灣相同的是，韓國目前並沒有野外現生的老虎。即便如此，由於老虎在韓國文化中是雄偉與勇敢的象徵，因此仍常被廣泛使用作為國家的象徵。

主題(二)：館藏—騰雲號火車頭

學生：Cécile



國籍：臺灣 Taiwan

日本時期的建設深深影響臺灣的現代化，其中最顯著的工程即鐵路系統。雖然騰雲號火車是清朝巡撫劉銘傳於1888年自德國進口，但由於當時鐵路鋪設路段有限，且因地理條件有諸多限制，直到1908年日本政府完成臺灣西部縱貫線鐵路，才真正達成南北一日生活圈，可謂臺灣第一次的空間革命。

學生：Rebecca



國籍：中國 China

當清朝任派巡撫劉銘傳來臺建造鐵路時，大清帝國正陷入治理危機，政府對於鐵路建造的知識相當有限，尤其在幾場對外戰爭戰敗後，清朝政府極力在硬體上追趕西方列強工業革命的成就，也僱用許多外國工程師建造鐵

路。首位中國籍鐵路總工程師詹天佑在20世紀以Y字型鐵路克服複雜地形的挑戰。對照十九世紀清朝時期臺灣的騰雲號因為基隆地勢較陡而無法前進，也許是建造知識不足的緣故！

主題(三)：本館建築

學生：Marla



國籍：多明尼加共和

國 Dominican Republic

臺博館本館的建築風格屬於歷史主義，由各種古典建築元素構成，這跟多明尼加共和國的總統府建築類型非常類似。多明尼加的總統府建築風格也屬於歷史主義，且有羅馬式的柱式與圓頂。此外與臺博館建築的歷史背景也非常類似，多明尼加的總統府是獨裁者杜其樂(Rafael L. Trujillo)邀請義大利建築師設計，為了慶祝獨立建國一百周年，向外界宣揚國家發展的治理成果，而臺博館本館建築則是日本時代政府為了塑造殖民政府的威嚴所建立的。不論過去的歷史背景，現在兩棟建築都為了人民而服務。

學生：Pauline



國籍：菲律賓

The Philippines

菲律賓與臺灣一樣有被殖民的歷史，曾被西班牙與美國殖民了幾百年，二戰期間也被日本殖民，而殖民的歷史反映在建築上，菲律賓國家博物館與臺博館同為西式建築。其次兩個博物館都是綜合型的館所，內容涵蓋藝

術、自然史、人類學與太空科技。除此之外，臺博館「發現臺灣」常設展介紹臺灣擁有多元的原住民族文化，而菲律賓也有超過一百個不同的原住民族，許多族與臺灣的原住民一樣屬於南島語族，可見菲律賓在文化與建築歷史上和臺灣有許多相似之處。

學生：Zoe



國籍：澳洲 Australia

澳洲與臺灣都有被殖民的歷史，因此雪梨與臺北在城市規劃與建築風格上，都可看到殖民統治留下的痕跡。雪梨歷史悠久的新南威爾斯畫廊(Art Gallery of New South Wales)，是十九世紀英國崇尚古典主義，殖民政府為了展現人類社會崇高的藝術文化所建造的，其建築也有希臘神廟的影子，與臺博館過去作為日本殖民政府權力與統治的象徵相似，兩者皆有在「化外之地」進行文明啟蒙的意味。雖然兩座博物館都是公共建築的代表，但也同時提醒我們當時帝國主義對全球的影響。

主題(四)：建築—熱帶裝飾與元素

學生：Alice



國籍：泰國 Thailand

位於臺博館大廳二樓牆上的牛眼窗(Oeil-du-bouf)，周邊以熱帶水果的泥塑作為裝飾，包括在臺灣常見的鳳梨與香蕉，在泰國也相當常見且種類多樣。另外博物館周邊的棕櫚科植物、臺北街道上的大王椰子樹也讓人直接聯

想到泰國，泰國盛產美味的椰子汁，著名的觀光勝地芭達雅(Pattaya)與普吉島(Phuket)隨處可見棕櫚科植物。

學生：Clarissa



國籍：巴西 Brazil

巴西過去也是一個熱帶殖民地，與臺北一樣，殖民者從外地引進椰子樹，並栽種在城市的主要幹道上，形成椰林大道。臺北看到的大王椰子樹其實是日本人從美國夏威夷引進的，而巴西里約熱內盧路上的椰子樹則是來自安地列斯群島，首先由法國人引進歐洲，後來葡萄牙皇室在法軍入侵時逃到巴西，順道也引進了椰子樹。

主題(五)：館藏—日本長官銅像

學生：Maddie



國籍：英國 UK

臺博館典藏的兩尊銅像一兒玉源太郎與後藤新平雕像，在戰後因為各種去殖民化的行動面臨了處置問題，而在英國牛津大學奧里爾學院(Oriel College)的十九世紀英國帝國主義商人羅德(Cecil Rhodes)雕像，也在自由平等、去威權和去殖民化的思潮下，引發牛津學生發起「羅德必須倒下」(Rhodes Must Fall)的示威運動。羅德是大英帝國在非洲殖民事業上不可或缺的功臣，也是奧里爾學院的捐款人，他設立羅德獎學金，許多他幫助的學生後來成為國家的領導人；但對南非黑人來說，羅德是造成種族隔離及剝削殖民地的高壓統治

者。南非的開普敦大學於2015年移除校園內的羅德雕像，但英國牛津大學校方拒絕學生們移除雕像的請願。相較之下，臺博館雖保留雕像，但透過展示介紹歷史脈絡，轉型為讓人們反思殖民時期的歷史而非崇拜威權，重新建立臺灣人的認同。

主題(六): 自然史典藏與研究

學生: 米勻



國籍: 臺灣 Taiwan

當初總督府博物館(今臺博館)建立時不僅是為了紀念兩位日本時期的長官，也是為了記錄與研究臺灣的自然史，典藏許多人類學與自然科學的藏品。不久後於1928年，臺北帝國大學(今國立臺灣大學)成立，建立了更有系統的普查計畫、提供更高的研究能量，以總督府博物館的研究典藏基礎繼續往前推進，在二十世紀初，臺博館、國立臺灣大學就是臺灣從事相關研究最主要的機構，建立臺灣認同與進行臺灣人文與自然研究仍是臺博館現今最重要的任務之一。

主題(七): 館藏—博多人偶

學生: Emily



國籍: 帛琉 Palau

臺博館本館「發現臺灣」常設展在「過去的未來」展區展示了多樣原住民族的博多人偶。帛琉人其實也與臺灣的原住民有關，兩者都屬於南島語族，所使用的生活器材物質也十分類似。

帛琉與臺灣一樣為海島國家，帛琉人與臺灣的原住民達悟族一

表1 闖關語「我愛臺博館」語言對照表

語言	「我愛臺博館」	諧音
英語 English	I love National Taiwan Museum!	矮拉芙 哪審諾 臺灣 咪優西掩
日語 Japanese	国立台湾博物館が大好き— (kokuritsu Taiwan hakubutsukan ga daisuki)	口哭哩疵臺灣哈哭噴滋康嘎斯起
韓語 Korean	대만 국립 박물관 사랑해요! (taiman kungnip bangmulgwan saranghaeyo)	待滿 空你 綁日館 沙拉嘿啾
泰語 Thai	ฉันรักพิพิธภัณฑ์แห่งชาติไต้หวัน (Chan Ruk Pi-Pid-Ta-Pan Hang-Chat Tai-Wan)	搶惹啦 批批場判 很擦 逮丸
印尼語 Indonesian	Aku cinta Museum Nasional Taiwan!	阿哭 請塔 木洗母 拿西哦哪了 胎萬
越南語 Vietnamese	Tôi yêu B o tàng Qu c gia ài Loan!	多依 優 飽 擋 我甲 逮亂
菲律賓語 Filipino	Mahal ko ang Pambansang Museo ng Taiwan!	馬哈了 苟 尤 榜綁桑 母西歐 囊 臺灣
俄羅斯語 Russian	Я люблю Национальный музей Тайваня! (Ya lyublyu Natsionalny Muzei Taivanya)	訝 路不路 哪 考 瓊那裡 慕些 臺凡亞
法語 French	J'adore le musée national de Taïwan!	蝦逗了 木吸 哪辛哪了 的 待灣
西班牙語 Spanish	Me encanta el Museo Nacional de Taiwán	門看打 歎 母色呢 納洗呢那 的 帶萬
波蘭語 Polish	Uwielbiam Muzeum Narodowe Tajwanu	屋 V 依願扁 母洗額 哪囉豆腐 臺灣 努
羅馬尼亞語 Romanian	Iubesc Muzeul Na ional al Taiwanului	依優貝斯克 母洗哈 哪耶那了 阿了 胎萬瑞
帛琉語 Palauan	Kmal soak a Taiwan Miuzium!	科麻了 思娃咖 臺灣 咪優兒

樣搭乘獨木舟。另外，帛琉也經歷日本殖民，殖民政府在那段時期建立了許多現代化的設施，如今臺灣與帛琉都走過這段歷史，成為進步的國家。

主題(八): 館藏—《康熙臺灣輿圖》

學生: Sasha



國籍: 俄羅斯 Russia

臺博館鎮館三寶之一的《康熙臺灣輿圖》是清朝康熙皇帝年間第一幅臺灣全島地圖，然而地圖裡臺灣東半部幾乎未被畫出來，可見清朝政府對於臺灣地理知識的缺乏。有趣的是《康熙皇輿全覽圖》裡的俄羅斯庫頁島跟《康熙



圖2 韓國的Janet教觀眾學說韓語的「我愛國立臺灣博物館」

臺灣輿圖》的臺灣出現相同的情形，庫頁島只畫出滿清佔領的北半部，因為當時滿清與俄羅斯正在競爭庫頁島領土。

為了提升觀眾參與深度導覽的興趣，我們將活動設計成闖關遊戲的形式，民眾只要聽完導覽學生的介紹，再以外語說出闖關密語「我愛國立臺灣博物館」(表1、圖2)，即完成挑戰並可獲得集章的機會，待蒐集完九個關卡的印章後，可拚出完整的建築圖像(圖3)。本次建築紀念章邀請青



圖3 紀念章以臺博館本館建築為設計元素(徐維駿 設計)



圖4 多明尼加共和國的Marla、菲律賓的Pauline與臺灣的Cécile一同擔任闖關遊戲關主，透過各國語言手持牌及圖像元素，輔助觀眾認識異國文化



圖5 帛琉的Emily與印尼的Reona介紹所屬國家的原住民族文化



圖6 日本的美美與臺灣的禹誠輪流介紹典藏品—民政長官後藤新平

年插畫家徐維駿手工特製，活動中深受民眾喜愛！

有關活動道具，為利於民眾學習，製作了各國語言手持牌，內容包含文字(表1)，更加入各國傳統服飾、常見動物、器物等元素(圖4)，輔助觀眾認識異國文化。不少觀眾表示透過活動的參與，確實更加認識臺博館，更多民眾表示是第一次聽到羅馬尼亞及帛琉的語言，更難得的是和這些來自世界各地的學生齊聚一堂，交流文化知識(圖5)。

在國立政治大學攻讀國際政治碩士，來自菲律賓的Pauline很驚喜的發現，觀眾對於菲律賓的文化非常好奇，不同於她過去從媒體報導聽聞臺灣民眾普遍對於東南亞籍人士有負面的刻板印象、缺乏理解其文化內涵的興趣，活動當天不少民眾主動詢問Pauline有關菲律賓與臺灣文化的異同之處，使她印象深刻。

由於多數參與者為臺灣民眾，可能不習慣以英語直接溝通，博物館在每個關卡都安排至少一位精通華語的關主，也因此出現臺灣學生協助國際學生即時口譯的情形，例如泰語的關



圖7 美國的Marina與兒童觀眾互動熱烈

卡，來自泰國的Alice與臺灣的芝瑜輪流以泰語和華語介紹本館的牛眼窗建築、日本的美美與臺灣的禹誠輪流介紹民政長官後藤新平對臺灣的影響(圖6)。因此對於學生們來說，本次活動除了能磨練與各年齡層觀眾互動的能力(圖7)，也是難得的國際合作體驗。

「在博物館環遊世界」闖關活動雖然看似介紹異國文化，實質卻是加強觀眾對於本館建築歷史與典藏的認識和記憶。活動當天吸引許多不同國家的旅客參加(圖8)，這一切都要感謝外語導覽員



圖8 俄羅斯的Sasha向莫斯科台北經濟文化協調委員會駐臺北代表白樂賢(Sergey PETROV)賢伉儷、俄羅斯民眾介紹臺博館的建築歷史



圖9 影片: 20種語言導覽接力介紹臺博館的建築歷史

在大熱天不減的熱忱與對臺博館的熱情。